

**CAMVAP**Canadian Motor Vehicle  
Arbitration PlanProgramme d'arbitrage pour  
les véhicules automobiles du Canada**PAVAC**

## Chương trình Phân xử Tranh chấp Xe Tự động qua Trọng Tài Canada (Canadian Motor Vehicle Arbitration Program - CAMVAP) là gì?

CAMVAP là chương trình cho phép những tranh chấp giữa người tiêu thụ và nhà sản xuất xe hơi được giải quyết qua sự phân xử của trọng tài. Các tranh chấp về những khuyết điểm trong việc lắp ráp của một chiếc xe hơi hay thực thi việc bảo hành một chiếc xe mới thì đủ điều kiện được trọng tài phân xử trong chương trình CAMVAP.



Người tiêu thụ được tham gia chương trình CAMVAP miễn phí và chương trình này có ở tất cả các tỉnh bang và đặc khu ở Canada.

CAMVAP là một phương cách hữu hiệu để giải quyết tranh chấp. Một vị trọng tài độc lập và trung lập được cử ra cho mỗi vụ tranh chấp và vị này đưa ra một quyết định công bằng cho cả người chủ chiếc xe lẫn nhà sản xuất chiếc xe.

## Những Câu hỏi Thường Được Đặt Ra

Nếu có những câu hỏi về Chương trình Phân xử Tranh chấp Xe Tự động qua Trọng Tài Canada không nằm trong số các câu được giải thích ở đây, xin gọi cho số 1-800-207-0685 hay vào tìm đọc ở điểm mạng của chúng tôi là [www.camvap.ca](http://www.camvap.ca).

## Ai Có Thể Dùng CAMVAP?

Người chủ xe hay người thuê xe hơi mới hoặc cũ dài hạn đều có thể dùng CAMVAP. Các xe do các cơ sở kinh doanh làm chủ có thể tham gia nếu hội đủ các điều kiện mà chương trình đòi hỏi.

## CAMVAP Làm Việc Như Thế Nào?

Quý vị đồng ý chuyển sự tranh chấp của mình đến cho một trọng tài để người này quyết định. Vị trọng tài sẽ tổ chức một phiên xử để nghe cả phía quý vị lẫn phía sản xuất trình bày về tranh chấp. Sau khi xem xét các chứng cứ mà quý vị và nhà sản xuất trình ra, vị trọng tài sẽ ra quyết định và quyết định đó có tính cách tối hậu và buộc phải tuân theo. Trong một vào trường hợp, người tiêu thụ và nhà sản xuất có thể thoả thuận được với nhau trước khi đến bước phân xử của trọng tài.

## CAMVAP Có Thể Làm Gì Cho Tôi?

Các Trọng tài của CAMVAP có thể ra lệnh cho nhà sản xuất:

1. Sửa chữa sự hư hỏng ở xe của quý vị, chi phí do nhà sản xuất chịu,
2. Mua lại chiếc xe đó,
3. Bồi hoàn lại số tiền quý vị đã phải trả ra để sửa chữa chiếc xe,
4. Bồi hoàn những chi phí quý vị đã phải chi ra.

Vị trọng tài cũng có thể quyết định rằng nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về điểm tranh chấp mà quý vị đã nêu ra.

## Tôi Có Cần Phải Có Thông Dịch Viên Hay Không?

Các mẫu đơn và dịch vụ của CAMVAP được cung cấp bằng tiếng Anh và tiếng Pháp. Trường hợp của người muốn được phục vụ bằng tiếng Pháp có thể sẽ được chuyển sang cho quản trị viên ở Quebec của chúng tôi để giải quyết. Nếu không nói được cả tiếng Anh lẫn tiếng Pháp, quý vị cần có một thông dịch viên và CAMVAP sẽ hân hạnh làm việc với người này để bảo đảm rằng quý vị có thể hưởng dụng được chương trình.

**CAMVAP**Canadian Motor Vehicle  
Arbitration PlanProgramme d'arbitrage pour  
les véhicules automobiles du Canada**PAVAC****1-800-207-0685**[www.camvap.ca](http://www.camvap.ca)



## Xe Của Quý Vị Có Đủ Điều Kiện Chương Trình For CAMVAP Không? • Duyệt Qua Nhanh

1. Tranh chấp giữa quý vị và nhà sản xuất có phải là về những cáo buộc về sự khiếm khuyết trong việc lắp ráp chiếc xe hay cách thế mà nhà sản xuất thực thi việc bảo hành xe mới?
2. Quý vị là cư dân Canada và việc mua chiếc xe của quý vị là nguyên thủy thực hiện tại một đại lý xe có giấy phép ở Canada?
3. Xe của quý vị được dùng chính yếu cho cá nhân hay gia đình (Xin xem ở mạng điểm của chúng tôi để biết thêm trường hợp xe dùng kinh doanh)
4. Xe của quý vị là kiểu đời năm nay hay từ bốn năm trở lại đây?
5. Xe của quý vị chưa chạy tới 160,000 cây số?
6. Quý vị có theo đúng tiến trình giải quyết các tranh chấp của nhà sản xuất hay không (xin xem trong cẩm nang của chiếc xe)?
7. Quý vị đã cho đại lý xe hay nhà sản xuất một số thời gian và cơ hội hợp lý để giải quyết vấn đề hay chưa?

## CAMVAP thì nhanh, miễn phí, thân thiện, chung thủy...

### Tôi Có Thể Đưa Ra Toà Được Không?

Là người tiêu thụ, quý vị có quyền chọn lựa. Quý vị có thể chọn thưa ra toà hay dùng chương trình CAMVAP, nhưng không thể làm cả hai cách.

### Phiên Xử Được Tổ Chức Ở Đâu?

Nếu trường hợp tranh chấp của quý vị được đem ra xử, phiên xử sẽ được tổ chức ở ngay hay gần cộng đồng nơi quý vị cư ngụ.

## Cần Tìm Hiểu Thêm?

Nếu quý vị trả lời có cho tất cả các câu hỏi bên trên thì có vẻ là quý vị đã đủ điều kiện tham gia chương trình CAMVAP. Xin liên lạc với các quản trị viên chương trình của chúng tôi qua số điện thoại 1-800-207-0685 để biết thêm thông tin hay vào điểm mạng [www.camvap.ca](http://www.camvap.ca).

## Các Nhà Sản Xuất Than Gia Chương Trình

Chrysler Canada Inc.	1-800-465-2001 1-800-387-9983 (Québec)
Ford Motor Company of Canada, Limited	1-800-565-3673
General Motors of Canada Limited	1-800-263-3777 (English) 1-800-263-7854 (French) 1-800-263-3830 (TTY)
Honda Canada Inc.	1-888-946-6329 (Honda) 1-888-922-8729 (Acura)
Hyundai Auto Canada Corp.	1-800-461-8242 1-800-461-5695 (Québec)
Jaguar Canada Inc.	1-800-668-6257
KIA Canada Inc.	1-877-542-2886
Land Rover Group Canada Inc.	1-800-346-3493
Mazda Canada Inc.	1-800-263-4680
Mercedes-Benz Canada Inc.	1-800-387-0100
Nissan Canada Inc.	1-800-387-0122 (Nissan) 1-800-361-4792 (Infiniti)
Porsche Cars North America Inc.	1-800-767-7243
Subaru Canada Inc.	1-800-894-4212
Suzuki Canada Inc.	905-889-2677 ext 2254
Toyota Canada Inc.	1-888-869-6828 (Toyota) 1-800-265-3987 (Lexus)
Volkswagen Group Canada Inc.	1-800-822-8987 (Volkswagen) 1-800-822-2834 (Audi)
Volvo Cars of Canada Corp.	1-800-663-8255

